

STRANGER THINGS

DEUTSCHE SPRACHE

Erstellt von
The Duffer Brothers

EPISODE 4.01

"Chapter One: The Hellfire Club"

El wird in der Schule gemobbt. Joyce öffnet ein mysteriöses Paket. Ein rauflustiger Spieler erschüttert die D&D-Nacht.

Geschrieben von:
The Duffer Brothers

Regie:
The Duffer Brothers

Sendetermin:
27.05.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio,
with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com.
We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



STRANGER THINGS is a Netflix Original series

MAJOR PLAYERS

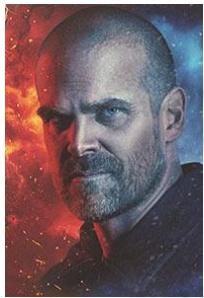
PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: Netflix



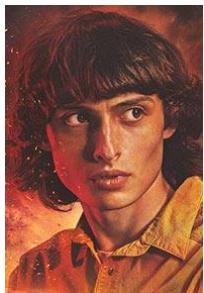
WINONA RYDER as Joyce Byers

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder. For as long as we've known her, Joyce has stopped at nothing to protect her family. While she might be looking for a fresh start, there are plenty of mysteries – and dangers – that lie ahead.



DAVID HARBOUR as Jim Hopper

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour. The end of Season 3 left some major questions about Hopper's fate unanswered, but the iconic police chief won't give up that easily. Season 4 finds him far from home, battling an evil just as deadly as the ones he fought in Hawkins.



FINN WOLFHARD as Mike Wheeler

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard. When we last saw Mike in Season 3, he was saying goodbye to Eleven as she moved across the country with the Byers family. The two keep in touch by writing letters, with plans to see each other over spring break... and maybe fight a new evil along the way.



MILLIE BOBBY BROWN as Eleven

Jane 'El' Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven. She has never let anything stand in the way of protecting her friends. El is used to overcoming challenges, but this new chapter finds her navigating the complexities of high school in California – along with the social world that comes with it.



GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson

Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo. While Dustin may be a high school freshman when Season 4 begins, he still plays D&D with his friends... and just might find himself wrapped up in a new adventure inside the mysterious and abandoned Creel House.



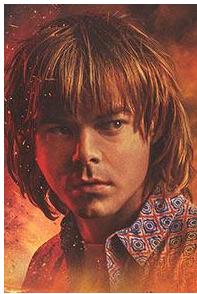
CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin. With exceptional scouting and sleuthing skills, Lucas tries to stay one step ahead of danger in order to protect his buddies. When a darker and more ominous threat lands in Hawkins, he'll have to be as ready as ever to jump into action.



NATALIA DYER as Nancy Wheeler

Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer. When we last caught up with Nancy she was exchanging a tearful goodbye with Jonathan as he moved to California with his family. In the fourth season, she joins forces with Robin to form a truly dynamic duo as they dig up horrific secrets about Hawkins and the Creel House.



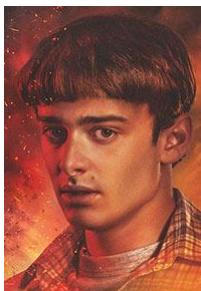
CHARLIE HEATON as Jonathan Byers

Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton. After helping to kill the Mind Flayer at Starcourt Mall, Jonathan has relocated to the West Coast with his mom, his brother and Eleven. While he might be hoping for a relaxing change of pace from the supernatural horrors of Hawkins, an entirely new danger soon finds him amid the sunshine and palm trees.



JOE KEERY as Steve Harrington

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery. Steve is ready for some time away from supernatural horrors while working at the video store alongside Robin. But nothing ever stays calm in Hawkins for long, and we can expect Steve – and his hair – to be pulled into the never-ending battle with the Upside Down once again.



NOAH SCHNAPP as Will Byers

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp. There's no doubt that Will has been through a lot, what with being lost in the Upside Down and all. He finally made it out of Hawkins with his family, but it's clear that plenty of horrors await him in sunny California, too.



SADIE SINK as Max Mayfield

Maxine 'Max' Mayfield, portrayed by Sadie Sink. Max has been through a lot of changes in the past few years, beginning with her move to Hawkins and, most recently, enduring the loss of her stepbrother, Billy. The fourth season finds her grieving his passing... and uncovering plenty of darkness while trying to avenge his death.



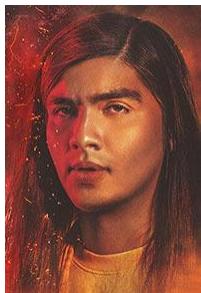
MAYA HAWKE as Robin Buckley

Robin Buckley, portrayed by Maya Hawke. We first met Robin in Season 3 when she was working at Scoops Ahoy with Steve. Now a fixture of the Demogorgon-slaying crew, Robin teams up with Nancy in Season 4 while they investigate the dark secrets of the Creel House.



JOSEPH QUINN as Eddie Munson

Eddie Munson, portrayed by Joseph Quinn. Eddie is the leader of the Hellfire Club, the D&D club within Hawkins High School. When our heroes sign up to join, Eddie eventually gets pulled into the supernatural dangers of Hawkins, too.



EDUARDO FRANCO as Argyle

Argyle, portrayed by Eduardo Franco. Argyle is Jonathan's new best friend. He happily delivers pizzas and enjoys his laid-back Cali lifestyle – but getting mixed up with the Byers family will undoubtedly lead to trouble.



BRETT GELMAN as Murray Bauman

Murray Bauman, portrayed by Brett Gelman. With new threats of evil coming, he'll have to work alongside Joyce to put a stop to the Upside Down once and for all.



PRIAH FERGUSON as Erica Sinclair

Erica Sinclair, portrayed by Priah Ferguson. With her quick wit, snappy comebacks and stealth skills, Erica was a central player in unlocking the secrets of the Starcourt Mall. At the end of Season 3, Dustin and Lucas gave her Will's old Dungeons & Dragons set, encouraging her to embrace her inner nerd.



CARA BUONO as Karen Wheeler

Karen Wheeler, portrayed by Cara Buono. Nancy and Mike's mother, Karen has been relatively oblivious to the supernatural goings-on of her town – and children. But as darkness closes in on Hawkins, the Wheeler matriarch might be forced to reckon with the nightmarish truth that's been surrounding her this whole time.

STRANGER THINGS



Die Darsteller

Millie Bobby Brown	... Eleven
Finn Wolfhard	... Mike Wheeler
Winona Ryder	... Joyce Byers
Natalia Dyer	... Nancy Wheeler
Maya Hawke	... Robin Buckley
Sadie Sink	... Max Mayfield
Gaten Matarazzo	... Dustin Henderson
Noah Schnapp	... Will Byers
Joe Keery	... Steve Harrington
David Harbour	... Jim Hopper
Charlie Heaton	... Jonathan Byers
Caleb McLaughlin	... Lucas Sinclair
Joseph Quinn	... Eddie Munson
Eduardo Franco	... Argyle
Brett Gelman	... Murray Bauman
Priah Ferguson	... Erica Sinclair
Cara Buono	... Karen Wheeler
Matthew Modine	... Martin Brenner
Paul Reiser	... Dr. Sam Owens
Rob Morgan	... Chief Powell
John Reynolds	... Officer Callahan
Joe Chrest	... Ted Wheeler
Robert Englund	... Victor Creel
Mason Dye	... Jason Carver
Sherman Augustus	... Lt. Colonel Sullivan
Nikola Djuricko	... Yuri
Tom Wlaschiha	... Dimitri "Enzo" Antonov
Jamie Campbell Bower	... Peter Ballard
Amybeth McNulty	... Vickie
Tom Wlaschiha	... Dmitri
Myles Truitt	... Patrick McKinney
Joe Chrest	... Ted Wheeler
Gabriella Pizzolo	... Suzie Bingham
Regina Ting Chen	... Ms. Kelly
David Gibson	... Friendly Mailman
Sophie Elizabeth Gonzalez	... Art Kid
Grant Goodman	... Freak #1
Jayden Griffin	... Freshman Teammate
Scout Hamrick	... Candace
Clayton Johnson	... Andy
Haroon Khan	... Chess Kid
Gregory Konow	... Announcer
Gwydion Lashlee-Walton	... Gareth
Shane Donovan Lewis	... Math Kid
Lucinda Marker	... Math Teacher
Jennifer Marshall	... Susan Hargrove
Laura Niemi	... Mrs. Gracey
Tristan Peters	... Chess Kid #2
Shawnee Pourier	... Cute Girl
Tinsley Price	... Holly Wheeler
Julia Reilly	... Tammy Thompson
Sparrow Nicole	... Four
Jessica Arden Napier	... Five
Lana Jean Turner	... Seven

Die Darsteller

David Alexander Kaplan	...	Twelve
Hendrix Yancey	...	Thirteen
De'Jon Watts	...	Fifteen
Ethan Green	...	Sixteen
Oliver Green	...	Seventeen
Olivia Sembra	...	Eighteen
Hunter Romanillos	...	Teammate
Candice Rose	...	Chrissy's Mom
Samuel Salary	...	Stern Orderly
Maximo Salas	...	Wrestler Teen
Brook Sill	...	Brenda
Christopher Strand	...	Chrissy's Dad
Gabriella Surodjawian	...	Mean Girl
Abigail R. Townsend	...	Friendly Girl
Alex Wagenman	...	Mean Boy



1
00:01:58 --> 00:02:01
8. SEPTEMBER 1979

2
00:03:08 --> 00:03:10
Den magst du am liebsten, oder?

3
00:03:12 --> 00:03:13
Wie geht es dir heute?

4
00:03:14 --> 00:03:15
Ok.

5
00:03:16 --> 00:03:18
Geht noch mehr Unterricht?

6
00:03:22 --> 00:03:24
ZEICHEN DEUTEN AUF JA

7
00:03:35 --> 00:03:36
Guten Tag, Dr. Brenner.

8
00:03:36 --> 00:03:37
Dr. Ellis.

9
00:04:03 --> 00:04:04
Ok.

10
00:04:05 --> 00:04:06
Was siehst du?

11
00:04:13 --> 00:04:14
Nichts erzwingen.

12
00:04:15 --> 00:04:16
Lass es zu dir kommen.

13
00:04:17 --> 00:04:19
So, wie wir es geübt haben.

14
00:04:19 --> 00:04:20
Es ist

15
00:04:20 --> 00:04:23
ein gelber Kreis.

16
00:04:24 --> 00:04:25
Die Sonne.

17
00:04:26 --> 00:04:28
Sehr gut.

18
00:04:31 --> 00:04:33
Ok. Dann mal sehen...

19
00:04:38 --> 00:04:39
Ok.

20
00:04:41 --> 00:04:43
Was siehst du jetzt?

21
00:04:46 --> 00:04:46
Eine...

22
00:04:48 --> 00:04:48
...Kuh?

23
00:04:54 --> 00:04:55
Es soll ein Hund sein.

24
00:04:56 --> 00:04:57

Sieht aus wie eine Kuh.

25

00:04:59 --> 00:05:00

Ja, oder?

26

00:05:03 --> 00:05:05

Ich war nie ein großer Künstler.

27

00:05:06 --> 00:05:10

Ok. Versuchen wir etwas Schwierigeres.

28

00:05:11 --> 00:05:13

Ist das ok für dich?

29

00:05:14 --> 00:05:17

Ich möchte, dass du Dr. Ellis findest.

30

00:05:18 --> 00:05:19

Geht das?

31

00:05:29 --> 00:05:30

Hast du sie gefunden?

32

00:05:31 --> 00:05:32

Ja.

33

00:05:33 --> 00:05:34

Was tut sie?

34

00:05:35 --> 00:05:37

Unterricht mit Sechs in seinem Zimmer.

35

00:05:38 --> 00:05:39

Was für Unterricht?

36

00:05:41 --> 00:05:43
Sechs will einen Block bewegen.

37
00:05:44 --> 00:05:45
Einen roten Block.

38
00:05:47 --> 00:05:49
UNTERRICHT
BLOCK, ROT

39
00:05:49 --> 00:05:51
Hörst du, was sie sagen?

40
00:05:56 --> 00:05:58
Etwas stimmt nicht.

41
00:05:58 --> 00:06:01
Wenn das Bild weg ist, lass es.
Orientiere dich neu.

42
00:06:06 --> 00:06:08
Sie schreien.

43
00:06:08 --> 00:06:09
Warum schreien sie?

44
00:06:12 --> 00:06:13
Zehn?

45
00:06:17 --> 00:06:20
-Peter, Alec, was ist da los?
-Sir, wir haben...

46
00:06:22 --> 00:06:23
Sechs und Dr. Ellis...

47

00:06:25 --> 00:06:26
Tot.

48
00:06:27 --> 00:06:29
Sie sind beide tot.

49
00:08:32 --> 00:08:34
Was hast du getan?

50
00:08:40 --> 00:08:42
Was hast du getan?

51
00:08:49 --> 00:08:51
EINE NETFLIX SERIE

52
00:09:39 --> 00:09:46
KAPITEL EINS
DER HÖLLENFEUER-CLUB

53
00:10:00 --> 00:10:01
Lieber Mike,

54
00:10:01 --> 00:10:04
heute ist Tag 185.

55
00:10:05 --> 00:10:07
Fühlt sich eher wie zehn Jahre an.

56
00:10:08 --> 00:10:10
Joyce sagt, die Zeit ist seltsam.

57
00:10:11 --> 00:10:14
Emotionen können sie beschleunigen
oder verlangsamen.

58
00:10:15 --> 00:10:18

Wir sind alle Zeitreisende,
wenn du darüber nachdenkst.

59
00:10:19 --> 00:10:22
Diese Woche vergeht
zum Beispiel wie im Flug.

60
00:10:22 --> 00:10:24
Weil ich so viel zu tun habe.

61
00:10:25 --> 00:10:28
Ich muss eine visuelle Hilfe gestalten.

62
00:10:30 --> 00:10:32
Hoffentlich gibt Mrs. Gracey
mir eine Eins.

63
00:10:33 --> 00:10:35
Ich kann Ihnen
eine frühere Ausgabe schicken,

64
00:10:36 --> 00:10:39
so sehen Sie vor dem Kauf,
ob das Produkt Ihnen zusagt...

65
00:10:39 --> 00:10:41
Aufregende Neuigkeiten.

66
00:10:41 --> 00:10:43
Joyce hat einen tollen neuen Job.

67
00:10:44 --> 00:10:46
Sie kann zu Hause arbeiten.

68
00:10:46 --> 00:10:49
Ja, ich bin kein Roboter.
Das merken Sie schon, oder?

69

00:10:50 --> 00:10:52

Sie sagt, sie liebt die "Freiheit".

70

00:10:52 --> 00:10:53

Wichser.

71

00:10:54 --> 00:10:56

Will malt viel,

72

00:10:56 --> 00:11:01

aber zeigt mir nicht, woran er arbeitet.

Vielleicht für ein Mädchen.

73

00:11:01 --> 00:11:03

Ich glaube, es gibt eine, die er mag,

74

00:11:03 --> 00:11:05

denn er benimmt sich...

75

00:11:06 --> 00:11:07

...komisch.

76

00:11:08 --> 00:11:10

Jonathan benimmt sich auch komisch.

77

00:11:10 --> 00:11:13

Ich glaube, er ist nervös wegen der Uni.

78

00:11:13 --> 00:11:16

Er wartet auf seinen wichtigen Brief.

79

00:11:16 --> 00:11:19

Ich hoffe, er und Nancy gehen zusammen.

80

00:11:21 --> 00:11:25

Aber ich weiß nicht, wie er zur Uni kommt,
sein Auto ist noch kaputt.

81

00:11:28 --> 00:11:31

Sein lustiger Freund Argyle
fährt uns zur Schule.

82

00:11:31 --> 00:11:33

Seine Haare sind länger als meine.

83

00:11:34 --> 00:11:37

Und er und Jonathan
rauchen gern stinkende Pflanzen.

84

00:11:37 --> 00:11:42

Jonathan sagt, die Pflanzen sind sicher,
weil sie aus der Erde kommen,

85

00:11:42 --> 00:11:44

aber Joyce darf nichts erfahren.

86

00:11:47 --> 00:11:48

Ich?

87

00:11:48 --> 00:11:50

Ich bin jetzt doppelt glücklich.

88

00:11:52 --> 00:11:54

Du hattest recht. Es braucht Zeit.

89

00:11:54 --> 00:11:55

Ok.

90

00:11:55 --> 00:11:57

Festhalten, Brochachos.

91

00:11:59 --> 00:12:02

Ich habe mich wohl endlich angepasst.

92

00:12:02 --> 00:12:03

Nicht so schnell!

93

00:12:16 --> 00:12:19

Zuerst vermisste ich alle Frühlingsblumen,

94

00:12:20 --> 00:12:22

aber jetzt finde ich es auch hier hübsch.

95

00:12:31 --> 00:12:33

Ich mag sogar die Schule.

96

00:12:33 --> 00:12:38

Ich bin immer noch die Beste in Mathe,
aber meine Grammatik wird auch besser.

97

00:12:39 --> 00:12:43

LENORA HILLS, KALIFORNIEN

21. MÄRZ 1986

98

00:12:48 --> 00:12:50

Es hilft, dass alle so nett sind.

99

00:12:50 --> 00:12:53

Ich habe viele Freunde gefunden.

100

00:12:57 --> 00:13:03

Aber ich bin bereit für Frühlingsferien,
weil ich dich dann sehe.

101

00:13:06 --> 00:13:09

Ich freue mich so, dich zu sehen,
ich kann kaum atmen.

102
00:13:09 --> 00:13:10
Freust du dich auch?

103
00:13:11 --> 00:13:13
Du wirst es hier so lieben wie ich.

104
00:13:15 --> 00:13:20
Ich glaube, uns erwarten
die besten Frühlingsferien überhaupt.

105
00:13:32 --> 00:13:35
Ich hoffe,
meine Rechtschreibung war besser.

106
00:13:35 --> 00:13:36
Vermisse dich.

107
00:13:36 --> 00:13:38
In Liebe, Elfi.

108
00:13:40 --> 00:13:43
-Was soll das? Es ist zehn nach.
-Oh, Scheiße.

109
00:13:43 --> 00:13:46
In 30 Sekunden fahre ich ohne dich.
Ok? 30 Sekunden.

110
00:13:46 --> 00:13:48
Ich muss meine Hose finden.

111
00:13:51 --> 00:13:52
HÖLLENFEUER-CLUB

112
00:13:55 --> 00:13:58

-Michael, dein D & D Club ist heute.
-Höllefeuer.

113
00:13:58 --> 00:14:00
Oder eher Schulabbrecher-Club?

114
00:14:01 --> 00:14:03
-Du bist um neun hier.
-Ich versuche es.

115
00:14:03 --> 00:14:06
-Kein Versuch. Du musst früh ins Bett.
-Warum?

116
00:14:06 --> 00:14:08
-Der Flug geht um 6:30 Uhr.
-Schon klar, aber...

117
00:14:09 --> 00:14:12
-Kein "aber". Neun oder kein Kalifornien.
-Und kein Schätzchen.

118
00:14:12 --> 00:14:13
Mike!

119
00:14:14 --> 00:14:15
Komm jetzt.

120
00:14:15 --> 00:14:19
Meine Güte.
Wie überlebe ich eine Woche ohne euch?

121
00:14:22 --> 00:14:23
Neun.

122
00:14:25 --> 00:14:30
Wann werden sie

noch mal zu vernünftigen Menschen?

123
00:14:40 --> 00:14:41
Das ist negativ, Dustymaus.

124
00:14:42 --> 00:14:43
Verdammt.

125
00:14:44 --> 00:14:45
Versuch "Tigers86".

126
00:14:46 --> 00:14:47
"Tigers86." Verstanden.

127
00:14:48 --> 00:14:49
ROANE COUNTY BEZIRKSDATENBANK

128
00:14:49 --> 00:14:52
VERZEICHNIS KOLLEGIUM
HAWKINS HIGH SCHOOL SCHÜLERDATEN

129
00:14:52 --> 00:14:54
Mensch, Dusty. Ich bin drin.

130
00:14:54 --> 00:14:55
Ach du Scheiße.

131
00:14:56 --> 00:14:58
Was ist da los? Du kommst zu spät.

132
00:14:59 --> 00:15:00
Warte! Ich bin nackt!

133
00:15:01 --> 00:15:02
Die Zeit drängt.

134
00:15:02 --> 00:15:04
Immer langsam, Dustymaus.

135
00:15:07 --> 00:15:08
FACH, NOTE

136
00:15:08 --> 00:15:10
LATEIN 4-

137
00:15:10 --> 00:15:11
Siehst du es?

138
00:15:11 --> 00:15:12
Ja, ich sehe es.

139
00:15:13 --> 00:15:14
Heftig, Dusty.

140
00:15:14 --> 00:15:15
Ja.

141
00:15:16 --> 00:15:17
KEIN ALKOHOL IST OK

142
00:15:21 --> 00:15:23
Ich werde später bereuen.

143
00:15:28 --> 00:15:31
Dann Heidi morgen Abend,
aber das Problem ist,

144
00:15:31 --> 00:15:33
dass sie fürs Studium wegzieht.

145
00:15:33 --> 00:15:37

Soll ich eine neue Beziehung beginnen,
die keinen Sinn hat außer Sex?

146

00:15:37 --> 00:15:40

Ich weiß nicht. Ergibt das Sinn?

147

00:15:40 --> 00:15:42

-Robin, hörst du zu?

-Ja.

148

00:15:42 --> 00:15:44

-Was sagte ich?

-Irgendwas mit Sex mit Linda.

149

00:15:44 --> 00:15:46

Nein, ich rede von Heidi.

150

00:15:46 --> 00:15:48

-Lass mich, ok?

-Nun...

151

00:15:48 --> 00:15:50

Dein Liebesleben

hat Labyrinth-Komplexität.

152

00:15:50 --> 00:15:55

Es ist 7, wir haben die blöde Pep-Rally,
und ich sehe aus wie eine Leiche.

153

00:15:55 --> 00:15:58

Dich sorgt eine Pep-Rally?

Das soll ich glauben?

154

00:15:58 --> 00:16:01

-Ja? Und?

-Wir kennen beide den Grund.

155

00:16:01 --> 00:16:04
-Lass das. Es geht um Vickie.
-Auf keinen Fall.

156
00:16:04 --> 00:16:06
-Doch. Und noch was.
-Mir egal...

157
00:16:06 --> 00:16:09
Verstell dich nicht immer in ihrer Nähe.

158
00:16:09 --> 00:16:11
Sei einfach du selbst.

159
00:16:11 --> 00:16:14
Du zitierst mich buchstäblich.
Das ist dir klar.

160
00:16:14 --> 00:16:17
Dann hör mal auf dich. Mal bedacht?

161
00:16:17 --> 00:16:19
Ich tat es. Sieh mich an.
Bumm. Voll im Geschäft.

162
00:16:19 --> 00:16:21
-Es ist nicht dasselbe. Ok?
-Na ja...

163
00:16:21 --> 00:16:23
Du fragst und wirst abgewiesen.

164
00:16:23 --> 00:16:26
Alles gut. Nicht schlimm.
Dein Ego ist angekratzt.

165
00:16:26 --> 00:16:29

Frage ich die Falsche,
bin ich eine Aussätzige.

166
00:16:29 --> 00:16:32
Ok, stimmt,
aber Vickie ist nicht die Falsche.

167
00:16:33 --> 00:16:34
Das wissen wir nicht, oder?

168
00:16:34 --> 00:16:38
Sie gab Ich glaub', ich steh' im Wald
bei 53 Minuten, 5 Sekunden zurück.

169
00:16:38 --> 00:16:41
Wer stoppt den Film
bei 53 Minuten, 5 Sekunden?

170
00:16:42 --> 00:16:44
Leute, die Möpse mögen.

171
00:16:44 --> 00:16:46
-Eklig. Sag nicht Möpse.
-Möpse.

172
00:16:46 --> 00:16:50
Was ist daran schlimm?
Ich mag Möpse. Du magst Möpse.

173
00:16:50 --> 00:16:53
Vickie mag Möpse. Definitiv.

174
00:16:55 --> 00:16:56
Es sind Möpse.

175
00:17:05 --> 00:17:09
HAWKINS HIGH SCHOOL

176
00:17:10 --> 00:17:13
-Alle in die Turnhalle.
-Hey, warte!

177
00:17:13 --> 00:17:15
Pep-Rally!

178
00:17:16 --> 00:17:18
Kyle, schön, dich zu sehen.

179
00:17:19 --> 00:17:22
Hey, Josh.
Alle in die Turnhalle. In die Turnhalle.

180
00:17:22 --> 00:17:25
Unterstützt eure Tigers! Los, Tigers!

181
00:17:25 --> 00:17:27
In die Turnhalle! Hi, Amber.

182
00:17:27 --> 00:17:29
Max!

183
00:17:32 --> 00:17:33
Wo warst du gestern?

184
00:17:33 --> 00:17:36
Tut mir leid,
mir entfiel, dass es Donnerstag war.

185
00:17:36 --> 00:17:39
Ich möchte dich heute sehen.
Komm nach dem Essen, ok?

186
00:17:50 --> 00:17:52

HAWKINS TIGERS
SIND UNSCHLAGBAR

187

00:18:24 --> 00:18:28

Ich sage nicht,
dass meine Freundin besser ist als deine.

188

00:18:28 --> 00:18:30

Suzie ist ein zertifiziertes Genie.

189

00:18:30 --> 00:18:32

Und Elfi rettete zweimal die Welt.

190

00:18:33 --> 00:18:36

Und trotzdem
hast du noch eine Drei in Spanisch.

191

00:18:47 --> 00:18:50

Einen Applaus für die Tigers!

192

00:19:03 --> 00:19:05

Guten Morgen, Hawkins High!

193

00:19:08 --> 00:19:09

Zuerst einmal... Hey.

194

00:19:09 --> 00:19:12

Zuerst einmal möchte ich
euch allen danken.

195

00:19:12 --> 00:19:15

Ohne eure Hilfe wären wir nicht hier.

196

00:19:15 --> 00:19:16

Riesenapplaus für euch.

197

00:19:24 --> 00:19:28

Und natürlich gilt ein besonderer Dank

198

00:19:28 --> 00:19:31

den besten

und hübschesten Fans aller Zeiten:

199

00:19:31 --> 00:19:33

der Tiger Cheer Squad.

200

00:19:34 --> 00:19:36

Ja!

201

00:19:36 --> 00:19:37

Chrissy...

202

00:19:40 --> 00:19:41

Ich liebe dich, Schatz.

203

00:19:47 --> 00:19:48

Also...

204

00:19:51 --> 00:19:55

Ich denke,

ich spreche für alle, wenn ich sage,

205

00:19:55 --> 00:19:57

es war ein hartes Jahr für Hawkins.

206

00:19:58 --> 00:19:59

So viel Verlust.

207

00:20:02 --> 00:20:06

Manchmal frage ich mich: "Wie viel Verlust
erträgt eine Gemeinschaft?"

208

00:20:09 --> 00:20:13

In so dunklen Zeiten brauchen wir etwas,
woran wir glauben können.

209

00:20:14 --> 00:20:15

Gestern Abend,

210

00:20:16 --> 00:20:19

als wir 10 Punkte

hinter Christian Academy zurücklagen,

211

00:20:19 --> 00:20:21

sah ich mein Team an,

212

00:20:21 --> 00:20:22

und ich sagte:

213

00:20:24 --> 00:20:25

"Denkt an Jack.

214

00:20:26 --> 00:20:27

Denkt an Melissa.

215

00:20:28 --> 00:20:29

Denkt an Heather.

216

00:20:30 --> 00:20:32

Denkt an Billy.

217

00:20:34 --> 00:20:37

Denkt an unseren heldenhaften Polizeichef,
Jim Hopper.

218

00:20:38 --> 00:20:41

Denkt an alle unsere Freunde,
die im Feuer umgekommen sind.

219

00:20:41 --> 00:20:43

Wofür starben sie?

220

00:20:43 --> 00:20:45

Damit uns eine Scheißschule besiegt?

221

00:20:45 --> 00:20:46

-Nein."

-Nein!

222

00:20:46 --> 00:20:49

"Dass wir mit hängenden Köpfen heimkehren?

223

00:20:49 --> 00:20:51

-Nein!"

-Nein!

224

00:20:51 --> 00:20:54

"Nein. Gewinnen wir dieses Spiel.

225

00:20:54 --> 00:20:58

Gewinnen wir das Spiel für sie."

Und genau das taten wir!

226

00:21:03 --> 00:21:06

Wir haben die Feiglinge daheim blamiert,

227

00:21:06 --> 00:21:08

und heute Abend

228

00:21:08 --> 00:21:11

holen wir den Meisterschaftspokal!

229

00:21:13 --> 00:21:13

Auf geht's!

230
 00:21:17 --> 00:21:18
 Heute Abend?

231
 00:21:19 --> 00:21:21
 -Wie ist das möglich?
 -Nennt man Turnier.

232
 00:21:21 --> 00:21:24
 Man gewinnt und spielt weiter,
 bis einer übrig ist.

233
 00:21:37 --> 00:21:41
 Wo ist das Problem? Sprecht mit Eddie.
 Er soll Höllenfeuer verlegen.

234
 00:21:41 --> 00:21:42
 "Sprecht mit Eddie."

235
 00:21:42 --> 00:21:45
 Sag du deinem Coach,
 er soll das Spiel verlegen.

236
 00:21:45 --> 00:21:48
 -Tolle Idee, Mike.
 -Danke, Dustin.

237
 00:21:48 --> 00:21:52
 -Das ist das Meisterschaftsspiel.
 -Und das Ende von Eddies Kampagne.

238
 00:21:52 --> 00:21:55
 Ein Halbjahr Abenteuer führte dorthin,
 wir brauchen dich.

239
 00:21:55 --> 00:21:57
 Die Tigers nicht.
 Du saßt nur auf der Bank.

240

00:21:58 --> 00:21:59
Darum geht's nicht.

241

00:21:59 --> 00:22:02
Bitte komm auf den Punkt.

242

00:22:02 --> 00:22:06
Stelle ich mich gut mit den Jungs,
gehöre ich zu den Beliebten, und ihr auch.

243

00:22:06 --> 00:22:10
Kam dir je in den Sinn,
dass wir nicht beliebt sein wollen?

244

00:22:10 --> 00:22:13
Wollt ihr noch drei Jahre
bei den Nerds und Freaks sein?

245

00:22:13 --> 00:22:16
-Wir sind Nerds und Freaks.
-Muss aber nicht sein.

246

00:22:18 --> 00:22:21
Ich bin es leid, gemobbt zu werden.

247

00:22:21 --> 00:22:24
Dass Mädchen uns auslachen.

248

00:22:24 --> 00:22:26
Mich als Loser zu fühlen.

249

00:22:26 --> 00:22:29
Die Highschool sollte anders werden. Oder?

250

00:22:31 --> 00:22:33

Jetzt haben wir diese Chance.

251

00:22:33 --> 00:22:35

Wenn ich heute schwänze, war's das.

252

00:22:35 --> 00:22:37

Also bitte ich euch,

253

00:22:37 --> 00:22:38

als Freund,

254

00:22:38 --> 00:22:41

redet mit Eddie.

Er soll Höllenfeuer verlegen.

255

00:22:41 --> 00:22:42

Kommt zu meinem Spiel.

256

00:22:44 --> 00:22:45

Bitte.

257

00:22:54 --> 00:22:55

Scheiße.

258

00:23:10 --> 00:23:12

Mrs. Eorgenbright, eine Frage.

259

00:23:13 --> 00:23:17

War es je Ihr Wunsch, auf alle Fragen
stets Antworten zur Hand zu haben?

260

00:23:17 --> 00:23:18

Oh Gott.

261

00:23:18 --> 00:23:23

Ja. Genau wie die großen

teuren Bücher im Fernsehen.

262
00:23:23 --> 00:23:24
Oh ja, die sind reizend.

263
00:23:24 --> 00:23:28
Stellen Sie sich vor,
Sie müssten nie mehr in die Bibliothek.

264
00:23:28 --> 00:23:33
Oder denken Sie an das Geld,
das Sie allein an Benzin sparen.

265
00:23:33 --> 00:23:34
-Gutes Argument.
-Und?

266
00:23:34 --> 00:23:35
Nichts.

267
00:23:35 --> 00:23:38
Zusagen kommen meist Ende der Woche,
macht es spannend.

268
00:23:38 --> 00:23:40
Da sagen Sie was.

269
00:23:40 --> 00:23:44
-Er kommt, Mrs. Byers. Keine Sorge.
-Ich sorge mich immer. Danke.

270
00:23:44 --> 00:23:46
Oh Gott. Sind Sie noch dran? Hallo?

271
00:23:46 --> 00:23:49
Tut mir leid. Carol?
Darf ich Sie Carol nennen?

272

00:23:49 --> 00:23:52

-Natürlich.

-Toll. Also, was schwebt Ihnen vor?

273

00:23:52 --> 00:23:58

Wir könnten die Bände A bis C nehmen
oder das ganze Alphabet.

274

00:23:58 --> 00:24:02

Könnten Sie noch mal sagen,
wie viel das kosten würde?

275

00:24:02 --> 00:24:03

Ich weiß nicht mehr...

276

00:24:04 --> 00:24:06

Carol, kann ich Sie zurückrufen?

277

00:24:06 --> 00:24:08

Oh, na klar.

278

00:24:50 --> 00:24:52

Als sie sprechen konnte,

279

00:24:52 --> 00:24:54

bereiste sie die Welt mit ihrer Botschaft.

280

00:24:54 --> 00:24:56

Und dadurch

281

00:24:56 --> 00:25:00

veränderte sie, wie die Welt Menschen
wie sie mit Behinderungen wahrnahm.

282

00:25:01 --> 00:25:06

Und deshalb habe ich
Helen Keller als meine Heldin gewählt.

283
00:25:07 --> 00:25:08
DAS ENDE

284
00:25:10 --> 00:25:13
Das war wunderbar, Angela.

285
00:25:13 --> 00:25:17
Wirklich wunderbar.
Was für eine inspirierende Geschichte.

286
00:25:17 --> 00:25:20
Ok. Mal sehen, wer dem folgen muss.

287
00:25:25 --> 00:25:25
Jane.

288
00:25:41 --> 00:25:42
Hi.

289
00:25:45 --> 00:25:47
Als meinen Helden

290
00:25:48 --> 00:25:49
wählte ich

291
00:25:51 --> 00:25:52
meinen Dad.

292
00:25:54 --> 00:25:55
Und als visuelle Hilfe

293
00:25:56 --> 00:26:00
machte ich ein Direyama unserer Hütte.

294

00:26:00 --> 00:26:01
Eher Durchfall.

295

00:26:04 --> 00:26:05
Seid alle still.

296

00:26:05 --> 00:26:06
Seien wir respektvoll.

297

00:26:10 --> 00:26:12
Das ist mein Dad.

298

00:26:13 --> 00:26:14
Sein Name ist Hopper.

299

00:26:15 --> 00:26:17
Er machte die besten Waffeln,

300

00:26:18 --> 00:26:21
und wir sahen uns
freitags gern Miami Vice an.

301

00:26:23 --> 00:26:25
Das ist Mr. Fibbly.

302

00:26:27 --> 00:26:29
Ein Eichhörnchen.

303

00:26:30 --> 00:26:31
Was?

304

00:26:36 --> 00:26:40
Und das ist der Alarm, den mein Dad baute.

305

00:26:42 --> 00:26:44
Ich hatte nie Angst, weil...

306
00:26:45 --> 00:26:46
Weil...

307
00:26:47 --> 00:26:51
Angela,
Fragen erst nach Janes Präsentation.

308
00:26:51 --> 00:26:54
Ja. Tut mir leid. Ich bin nur so verwirrt.

309
00:26:54 --> 00:26:59
Ich dachte, es wäre eine Präsentation
über einen historischen Helden.

310
00:26:59 --> 00:27:00
Mein Dad war in der Zeitung.

311
00:27:00 --> 00:27:02
Eurer Lokalzeitung?

312
00:27:06 --> 00:27:10
Das meinte Mrs. Gracey
kaum mit historisch.

313
00:27:10 --> 00:27:13
Es geht um berühmte Leute.

314
00:27:14 --> 00:27:16
Mein Dad ist berühmt.

315
00:27:16 --> 00:27:18
Er hat viele Leben gerettet.

316

00:27:19 --> 00:27:20
Bei einem Feuer.

317
00:27:22 --> 00:27:25
Er war ein Held für Menschen.

318
00:27:26 --> 00:27:28
Und er war auch mein Held.

319
00:27:33 --> 00:27:37
Das meine ich nicht, aber es ist ok.

320
00:27:38 --> 00:27:40
Es tut mir so leid, Mrs. Gracey.

321
00:27:40 --> 00:27:41
Ich wollte nicht stören.

322
00:27:41 --> 00:27:45
Ich wollte nur die Regeln klarstellen.

323
00:27:45 --> 00:27:48
Nun, prinzipiell hast du recht,

324
00:27:48 --> 00:27:51
aber Jane hat sich
für ihren Vater entschieden.

325
00:27:52 --> 00:27:52
Also...

326
00:27:53 --> 00:27:55
Fahr fort mit deiner Präsentation.

327
00:28:02 --> 00:28:04
Elfi, es war nicht so schlimm.

328

00:28:04 --> 00:28:06
-Freunde lügen nicht.
-Ich lüge nicht.

329

00:28:07 --> 00:28:08
Elfi.

330

00:28:08 --> 00:28:09
Komm schon.

331

00:29:12 --> 00:29:15
BERATUNGSLEHRER

332

00:29:19 --> 00:29:22
Kannst du bitte deine Kopfhörer abnehmen?

333

00:29:24 --> 00:29:26
Tut mir leid.

334

00:29:26 --> 00:29:27
ALLE SIND
WILLKOMMEN

335

00:29:27 --> 00:29:32
Eine Drei in Englisch
und eine Drei minus in Spanisch.

336

00:29:35 --> 00:29:36
Ja.

337

00:29:36 --> 00:29:38
Das ist unnormal für dich.

338

00:29:39 --> 00:29:39
Wenn Sie meinen.

339

00:29:41 --> 00:29:42
Wie geht's deiner Mom?

340

00:29:43 --> 00:29:44
Es geht ihr gut.

341

00:29:45 --> 00:29:48
Sie hasst unsere neue Wohnung, die, na ja...

342

00:29:49 --> 00:29:51
Ja, sie ist schrecklich, aber...

343

00:29:52 --> 00:29:53
...es geht ihr gut.

344

00:29:54 --> 00:29:55
Trinkt sie noch?

345

00:29:56 --> 00:29:59
Ja, ein wenig, aber...

346

00:30:00 --> 00:30:02
Nun, sie hat zwei Jobs.

347

00:30:03 --> 00:30:04
Ist also nicht leicht.

348

00:30:04 --> 00:30:08
Es muss auch nicht leicht für dich sein,
da dein Stiefvater weg ist.

349

00:30:08 --> 00:30:10
Es ist besser, ehrlich gesagt.

350

00:30:10 --> 00:30:11
Inwiefern?

351
00:30:13 --> 00:30:14
Er war ein Arschloch.

352
00:30:15 --> 00:30:16
Es gibt also weniger...

353
00:30:17 --> 00:30:18
...Arschkram.

354
00:30:19 --> 00:30:21
Schläfst du besser?

355
00:30:22 --> 00:30:23
Ja, ganz gut.

356
00:30:24 --> 00:30:25
Kein Kopfweh mehr?

357
00:30:28 --> 00:30:29
Albträume?

358
00:30:31 --> 00:30:32
Billy!

359
00:30:38 --> 00:30:39
Nein.

360
00:30:42 --> 00:30:43
Max?

361
00:30:45 --> 00:30:48
Was du durchgemacht hast,
was du noch durchmachst,

362

00:30:49 --> 00:30:51
ist für jeden viel.

363

00:30:51 --> 00:30:54
Es ist ok, wenn es dir nicht gut geht.

364

00:30:54 --> 00:30:57
Aber ich kann nur helfen,
wenn du ehrlich bist,

365

00:30:57 --> 00:31:00
wenn du dich mir öffnest.

366

00:31:00 --> 00:31:04
Ja, ich weiß. Ich bin offen.

367

00:31:07 --> 00:31:08
Ich bin offen.

368

00:31:12 --> 00:31:13
Max, hey.

369

00:31:14 --> 00:31:16
Verfolgst du mich oder so?

370

00:31:16 --> 00:31:18
Oh, nein, ich wollte dir das geben.

371

00:31:18 --> 00:31:20
-Was ist das?
-Ein Ticket fürs Spiel.

372

00:31:20 --> 00:31:24
Ich weiß, du willst nie zu meinen Spielen,
aber das ist wichtig.

373

00:31:24 --> 00:31:26

Wichtig? Lucas, das ist dir wichtig?

374

00:31:27 --> 00:31:30

Ja. Vielleicht solltest du
auch was finden, das dir wichtig ist.

375

00:31:32 --> 00:31:34

Was soll das bitte heißen?

376

00:31:35 --> 00:31:36

Du bist halt...

377

00:31:38 --> 00:31:41

Als wärst du nicht mehr hier.

378

00:31:42 --> 00:31:44

Als wärst du ein Geist oder so.

379

00:31:46 --> 00:31:47

Ein Geist?

380

00:31:48 --> 00:31:49

Echt jetzt?

381

00:31:51 --> 00:31:52

Max,

382

00:31:52 --> 00:31:55

ich weiß, dass etwas nicht stimmt.

383

00:31:56 --> 00:31:57

Ja, klar.

384

00:31:57 --> 00:32:00

Das muss so sein, weil ich Schluss machte.

385

00:32:00 --> 00:32:02

Nein.

386

00:32:02 --> 00:32:04

Nein, das meinte ich nicht.

387

00:32:04 --> 00:32:05

Lucas, hör zu,

388

00:32:06 --> 00:32:08

Leute ändern sich, ok?

389

00:32:08 --> 00:32:10

Das war's.

390

00:32:10 --> 00:32:11

Ich veränderte mich.

391

00:32:12 --> 00:32:13

So einfach ist das.

392

00:32:19 --> 00:32:20

Viel Glück.

393

00:33:09 --> 00:33:11

Hey, geht es dir gut?

394

00:33:12 --> 00:33:13

Ja, mir...

395

00:33:14 --> 00:33:15

Mir geht es gut.

396
00:33:19 --> 00:33:20
Ok...

397
00:33:21 --> 00:33:22
Ganz sicher?

398
00:33:24 --> 00:33:25
Bitte geh einfach.

399
00:33:40 --> 00:33:42
Bist du taub? Ich sagte, geh.

400
00:33:43 --> 00:33:44
Chrissy?

401
00:33:48 --> 00:33:49
Chrissy?

402
00:33:50 --> 00:33:51
Mom?

403
00:33:51 --> 00:33:53
Probieren wir das Kleid noch mal an?

404
00:33:53 --> 00:33:55
Ich weitete es hinten etwas.

405
00:34:03 --> 00:34:07
Chrissy! Hörst du mich?
Mach die verdammt Tür auf, Chrissy.

406
00:34:07 --> 00:34:10
Mach auf,
oder ich weide dich fettes Schwein aus.

407

00:34:10 --> 00:34:13
Geh weg!

408
00:34:13 --> 00:34:15
-Hast du mich gehört?
-Geh weg!

409
00:34:15 --> 00:34:18
Geh weg!

410
00:34:18 --> 00:34:19
Hörst du mich?

411
00:34:45 --> 00:34:49
"Der Teufel ist nach Amerika gekommen.

412
00:34:50 --> 00:34:52
Dungeons & Dragons,

413
00:34:53 --> 00:34:55
zunächst als harmloses
Fantasie-Spiel angesehen,

414
00:34:55 --> 00:34:58
bereitet es nun Eltern
und Psychologen Sorgen.

415
00:34:59 --> 00:35:02
Studien schreiben dem Spiel
gewalttägliches Verhalten zu,

416
00:35:03 --> 00:35:05
es fördere satanische Anbetung,

417
00:35:05 --> 00:35:07
Ritualopfer,

418

00:35:07 --> 00:35:08
Sodomie,

419

00:35:08 --> 00:35:10
Selbstmord

420

00:35:10 --> 00:35:11
und sogar

421

00:35:12 --> 00:35:13
Mord."

422

00:35:17 --> 00:35:21
-Mist, er wirkt heute echt aufgedreht.
-Er ist immer aufgedreht.

423

00:35:21 --> 00:35:22
Wir verhalten uns locker.

424

00:35:23 --> 00:35:24
-Locker.
-Locker.

425

00:35:24 --> 00:35:25
Ja, ok.

426

00:35:26 --> 00:35:27
Na klar.

427

00:35:28 --> 00:35:30
Die Gesellschaft braucht Schuldige.

428

00:35:30 --> 00:35:32
-Wir sind leichtes Ziel.
-Ja.

429

00:35:32 --> 00:35:36

Wir sind die Freaks,

weil wir gerne ein Fantasy-Spiel spielen.

430

00:35:36 --> 00:35:39

Aber solange du auf Bands stehst

431

00:35:39 --> 00:35:41

oder Wissenschaft

432

00:35:41 --> 00:35:44

oder Partys

433

00:35:44 --> 00:35:49

oder ein Spiel,

bei dem man Bälle in Wäschekörbe wirft...

434

00:35:50 --> 00:35:51

Ist was, Freak?

435

00:35:59 --> 00:35:59

Wichser.

436

00:36:00 --> 00:36:02

Erzwungene Anpassung.

437

00:36:02 --> 00:36:04

Das bringt die Kinder um!

438

00:36:11 --> 00:36:12

Das ist das wahre Monster.

439

00:36:14 --> 00:36:16

Apropos Monster,

440

00:36:18 --> 00:36:20
Lucas muss...

441
00:36:21 --> 00:36:24
...zu seinem Bälle-in-Wäschekörbe-Spiel.
Also...

442
00:36:24 --> 00:36:28
Er schafft es heute nicht zu Höllenfeuer.

443
00:36:29 --> 00:36:33
Und deine sadistische Kampagne
schaffen wir ohne ihn nie.

444
00:36:33 --> 00:36:35
Also haben ich und Mike

445
00:36:35 --> 00:36:36
überlegt,

446
00:36:36 --> 00:36:43
wir redeten und dachten,
ob wir es eventuell...

447
00:36:43 --> 00:36:43
Verschieben.

448
00:36:44 --> 00:36:47
-Verschieben? Hör auf!
-Nur über meine Leiche.

449
00:36:47 --> 00:36:48
Fresse!

450
00:36:49 --> 00:36:51
Sinclair ist auf der dunklen Seite?

451

00:36:51 --> 00:36:53
-So in der Art.
-So in der Art?

452

00:36:53 --> 00:36:58
-Meine Güte.
-Und statt Ersatz zu finden,

453

00:36:58 --> 00:37:01
wollt ihr

454

00:37:01 --> 00:37:03
"The Cult of Vecna" verschieben?

455

00:37:03 --> 00:37:06
Ich will nicht verschieben.
Wir wollen nicht.

456

00:37:06 --> 00:37:11
Aber die meisten Ersatzleute
werden beim Meisterschaftsspiel sein.

457

00:37:11 --> 00:37:13
-Oh, das Meisterschaftsspiel?
-Ja.

458

00:37:13 --> 00:37:15
Darf ich ehrlich sein?

459

00:37:15 --> 00:37:16
Jeff macht Abitur.

460

00:37:16 --> 00:37:19
Gareth hat was? Noch eineinhalb Jahre?

461

00:37:19 --> 00:37:24

Ich gebe gerade alles
für eine Vier bei Ms. O'Donnell.

462
00:37:24 --> 00:37:26
Falle ich nicht durch,

463
00:37:27 --> 00:37:30
stehe ich nächsten Monat auf der Bühne,

464
00:37:30 --> 00:37:33
starre Rektor Higgins in die Augen,

465
00:37:34 --> 00:37:35
zeige ihm den Finger,

466
00:37:36 --> 00:37:41
schnappe mir das Diplom
und rase hier raus wie der Blitz.

467
00:37:41 --> 00:37:44
-Sagtest du das nicht letztes Jahr?
-Und das Jahr davor?

468
00:37:44 --> 00:37:46
Ja, und ich laberte Müll.

469
00:37:46 --> 00:37:50
Dieses Jahr ist es anders.
Dieses Jahr ist mein Jahr.

470
00:37:51 --> 00:37:52
Ich spüre es.

471
00:37:53 --> 00:37:54
1986, Baby.

472

00:37:55 --> 00:37:57
Wisst ihr, was das heißt?

473
00:37:57 --> 00:37:59
Es bedeutet, ihr Jungs

474
00:38:00 --> 00:38:03
seid die Zukunft von Höllenfeuer.

475
00:38:04 --> 00:38:06
Ich wusste es, als ich euch sah.

476
00:38:06 --> 00:38:09
Ihr saßt da drüben an dem Tisch
und wirktet wie...

477
00:38:09 --> 00:38:12
Wie zwei kleine verlorene Schafe.

478
00:38:12 --> 00:38:16
Du hast ein Weird-Al-Shirt getragen,
was ich mutig fand.

479
00:38:16 --> 00:38:17
Danke.

480
00:38:17 --> 00:38:21
Mike, du hattest irgendeinen Scheiß an,
den Mami bei Gap kaufte.

481
00:38:26 --> 00:38:27
Und wir zeigten euch,

482
00:38:27 --> 00:38:31
dass die Schule nicht
die schlimmsten Jahre sein müssen, oder?

483

00:38:31 --> 00:38:32

-Nein.

-Ok, nein.

484

00:38:32 --> 00:38:34

Nun, ich sage euch jetzt,

485

00:38:34 --> 00:38:38

dass es noch mehr verlorene Schafe gibt,
die Hilfe brauchen.

486

00:38:38 --> 00:38:40

Die euch brauchen.

487

00:38:41 --> 00:38:46

Und ihr müsst nur
einen finden und überreden.

488

00:38:48 --> 00:38:49

Wo zum Teufel warst du?

489

00:38:50 --> 00:38:53

Ich habe freitags Karate
von eins bis drei.

490

00:38:56 --> 00:38:58

Habe ich das richtig verstanden?

491

00:38:58 --> 00:39:02

Dir wurde eine Puppe geschickt.

492

00:39:02 --> 00:39:04

-Ja.

-Und sie ist gruselig.

493

00:39:04 --> 00:39:05

Oh ja.

494

00:39:05 --> 00:39:08

Und du glaubst, sie ist aus Russland?

495

00:39:08 --> 00:39:09

Ich weiß es.

496

00:39:09 --> 00:39:14

Die Briefmarken auf dem Paket
haben diesen Hammer mit dem Haken-Ding.

497

00:39:14 --> 00:39:16

-Sichel.

-Was auch immer.

498

00:39:16 --> 00:39:19

Klingt nach Russland.

499

00:39:19 --> 00:39:21

Wow, zum Glück rief ich dich an.

500

00:39:22 --> 00:39:23

Muss ich besorgt sein?

501

00:39:23 --> 00:39:24

Ich wäre es.

502

00:39:28 --> 00:39:29

Könnte eine Drohung sein.

503

00:39:29 --> 00:39:33

Schließlich sabotierst du
ihre US-Operation

504

00:39:34 --> 00:39:36

und tötetest etwa zwei Dutzend Genossen.

505
00:39:36 --> 00:39:38
Woher haben sie meinen Namen?

506
00:39:39 --> 00:39:43
Wenn es der KGB ist, Joyce,
finden sie raus, wer du bist.

507
00:39:45 --> 00:39:46
Kannst du sie ausziehen?

508
00:39:47 --> 00:39:48
-Was?
-Die Gruselpuppe.

509
00:39:49 --> 00:39:51
Kannst du ihr Kleid ausziehen?

510
00:39:52 --> 00:39:53
Ich...

511
00:39:54 --> 00:39:55
Ok.

512
00:39:58 --> 00:39:59
Mein Gott.

513
00:39:59 --> 00:40:00
Was?

514
00:40:00 --> 00:40:02
Sie hat Brustwarzen.

515
00:40:04 --> 00:40:05
Ja!

516

00:40:10 --> 00:40:13

Ok, ist irgendetwas an ihr befestigt?

517

00:40:13 --> 00:40:16

Kabel oder eine Wanze oder so?

518

00:40:16 --> 00:40:18

Ich weiß nicht. Sie ist aufgebrochen.

519

00:40:18 --> 00:40:19

Aufgebrochen?

520

00:40:19 --> 00:40:23

Ja, das Porzellan ist geplatzt,
und sie klebten es wieder.

521

00:40:23 --> 00:40:26

Ok, hast du ein Seil

522

00:40:26 --> 00:40:28

und etwas Schweres?

523

00:40:28 --> 00:40:29

Wofür?

524

00:40:30 --> 00:40:31

Zertrümmern.

525

00:40:37 --> 00:40:38

Was meinst du, Byers?

526

00:40:39 --> 00:40:41

Ich nenne es Grashaus.

527

00:40:41 --> 00:40:43
Kapiert? Wie ein Vogelhaus.

528
00:40:44 --> 00:40:45
Grashaus?

529
00:40:45 --> 00:40:46
Clever.

530
00:40:46 --> 00:40:48
Hey, wo willst du hin?

531
00:40:48 --> 00:40:51
Hey, ich will dich nur aufheitern.

532
00:40:51 --> 00:40:53
Ja.

533
00:40:53 --> 00:40:54
Ok, komm schon, Mann.

534
00:40:54 --> 00:40:57
Willst du
die ganzen Ferien Trübsal blasen?

535
00:40:57 --> 00:40:59
-Tue ich nicht.
-Doch.

536
00:40:59 --> 00:41:00
-Echt?
-Voll der Grinch.

537
00:41:01 --> 00:41:02
Wow, das ist clever.

538

00:41:02 --> 00:41:05
Ok, ist es,
weil dein Mädel dich abserviert?

539
00:41:05 --> 00:41:06
Was? Das tut Nancy nicht.

540
00:41:06 --> 00:41:08
Oh, kommt sie doch?

541
00:41:09 --> 00:41:10
Nein.

542
00:41:10 --> 00:41:11
Doch abservieren.

543
00:41:11 --> 00:41:13
Nein, sie serviert mich nicht ab.

544
00:41:13 --> 00:41:14
Sie muss arbeiten.

545
00:41:14 --> 00:41:17
Wer arbeitet in den Ferien?

546
00:41:17 --> 00:41:18
Nancy. Nancy schon.

547
00:41:19 --> 00:41:23
Warum kann Jonathan nicht
über die Ferien herkommen?

548
00:41:23 --> 00:41:25
-Darum.
-Warum?

549

00:41:25 --> 00:41:27
Weil es viele Gründe gibt.

550
00:41:27 --> 00:41:28
Seltsam.

551
00:41:30 --> 00:41:31
TIGERS SIEGEN!

552
00:41:31 --> 00:41:33
Darf ich das mal versuchen?

553
00:41:33 --> 00:41:35
Klar. Leg los.

554
00:41:36 --> 00:41:39
Du sagtest, es gibt viele Gründe.
Die da wären?

555
00:41:39 --> 00:41:42
-Warum bist du so neugierig?
-Journalisteninstinkt.

556
00:41:43 --> 00:41:46
Ok, es gibt hier keine Story,
wenn du das meinst.

557
00:41:46 --> 00:41:48
Seine Mom arbeitet,

558
00:41:48 --> 00:41:50
er muss auf seinen Bruder aufpassen.

559
00:41:50 --> 00:41:52
Und er wurde nicht vorab angenommen,

560

00:41:52 --> 00:41:56
also will er da sein,
wenn seine Zusage ankommt.

561
00:41:56 --> 00:41:57
Verstehe ich total.

562
00:41:57 --> 00:41:58
Ok.

563
00:42:00 --> 00:42:01
Ich nicht. Es...

564
00:42:01 --> 00:42:03
...ergibt echt keinen Sinn.

565
00:42:03 --> 00:42:07
Ok, kurze Analyse. Nancy ist
die angebliche Liebe deines Lebens.

566
00:42:08 --> 00:42:11
Ihr seid so verknallt,
dass ihr den Masterplan habt,

567
00:42:11 --> 00:42:14
zusammen an eine schicke,
überteuerte Uni zu gehen?

568
00:42:14 --> 00:42:16
Er ist so nervös wegen des Briefs,

569
00:42:17 --> 00:42:20
dass ihm die Zeit fehlt,
das beliebteste Hawkins-Mädchen zu besuchen?

570
00:42:20 --> 00:42:22
Stink-Test nicht bestanden.

571
00:42:22 --> 00:42:24
Es stinkt sogar zum Himmel.

572
00:42:25 --> 00:42:27
Du bist ein braver Junge, ok?

573
00:42:27 --> 00:42:29
Du warst ein braver Junge.

574
00:42:29 --> 00:42:33
Und deine rechte Hand
braucht auch mal Urlaub,

575
00:42:33 --> 00:42:35
und du brauchst mal richtige Action.

576
00:42:35 --> 00:42:39
Ok, Fred, ich versuche zu vergessen,
dass du das gesagt hast.

577
00:42:39 --> 00:42:41
-Es ist...
-Eklig, Alter.

578
00:42:41 --> 00:42:43
-Normal.
-Du verstehst Nancy nicht.

579
00:42:43 --> 00:42:47
Er ist nicht wie du.
Er ist fürsorglich und mitfühlend und...

580
00:42:47 --> 00:42:51
...unglaublich ehrgeizig.
Sie macht nie halbe Sachen.

581

00:42:51 --> 00:42:54

Er beschützt die Menschen, die er liebt.

582

00:42:54 --> 00:42:59

Wird sie Herausgeberin der Schulzeitung,
wird sie die beste Zeitung aller Zeiten.

583

00:42:59 --> 00:43:02

Er kämpft für das moralisch Richtige.

584

00:43:02 --> 00:43:05

Egal, wie hoch der Druck,
die privaten Opfer...

585

00:43:05 --> 00:43:08

-Deshalb liebe ich sie.
-Deshalb liebe ich ihn.

586

00:43:08 --> 00:43:10

-Alles bei uns ist...
-Perfekt.

587

00:43:11 --> 00:43:12

Ich will meine Schlagzeile.

588

00:43:12 --> 00:43:14

TIGERS ZERFLEISCHT
BLUT UND TRÄNEN FLOSSSEN

589

00:43:14 --> 00:43:15

Nancy!

590

00:43:25 --> 00:43:26

Nancy, hey.

591

00:43:27 --> 00:43:29

Heute Höllenfeuer?

592

00:43:31 --> 00:43:34

Verschiebe nur einmal dein Date.
Komm schon.

593

00:43:35 --> 00:43:37

Um mit dir
und Eddie "dem Freak" Munson abzuhängen?

594

00:43:37 --> 00:43:39

Ja, ich passe.

595

00:43:39 --> 00:43:41

Du bist neidisch
auf meinen anderen älteren Freund.

596

00:43:42 --> 00:43:43

Wenn du meinst.

597

00:43:43 --> 00:43:45

Außerdem mag ich dieses Mädchen.

598

00:43:45 --> 00:43:46

Sie könnte...

599

00:43:46 --> 00:43:48

Sie könnte die Richtige sein.

600

00:43:50 --> 00:43:52

Kundschaft. Ich rufe zurück. Tschüss.

601

00:43:52 --> 00:43:55

Nein, geht nicht. Ich bin in der... Schule.

602

00:44:01 --> 00:44:04

Ihr kämpft also mit Würfeln?

603

00:44:04 --> 00:44:08

Ja, aber das sind keine normalen Würfel.

604

00:44:08 --> 00:44:11

Sie haben bis zu 20 Seiten.

605

00:44:14 --> 00:44:17

Kriege ich dann so ein cooles T-Shirt?

606

00:44:17 --> 00:44:18

-Ja.

-Echt?

607

00:44:18 --> 00:44:22

Jeder bekommt eins.

Wir machen sie selbst, und wenn du...

608

00:44:23 --> 00:44:24

Du bist sarkastisch.

609

00:44:25 --> 00:44:27

Bist du sarkastisch?

610

00:44:30 --> 00:44:31

Sie war sarkastisch.

611

00:44:31 --> 00:44:34

Mom sagt, das Spiel fördert Satanismus und Tierquälerei.

612

00:44:34 --> 00:44:36

Das ist blöde Medienpropaganda.

613

00:44:36 --> 00:44:38

60 Minutes sieht das anders.

614
00:44:41 --> 00:44:42
-Nein.
-Nein.

615
00:44:42 --> 00:44:43
Nein.

616
00:44:44 --> 00:44:44
-Nein.
-Nein.

617
00:44:48 --> 00:44:50
Ich hasse die Highschool.

618
00:44:56 --> 00:44:57
Dann scheiß drauf.

619
00:44:58 --> 00:44:59
Worauf scheißen?

620
00:45:00 --> 00:45:01
Scheiß auf die Highschool.

621
00:45:02 --> 00:45:05
Was? Dustin, wo willst du hin?

622
00:45:05 --> 00:45:06
Vertrau mir einfach!

623
00:45:07 --> 00:45:09
Komm schon, rede mit mir.

624
00:45:09 --> 00:45:10
Sag doch was!

625
00:45:10 --> 00:45:12
Trag einen Helm!

626
00:45:12 --> 00:45:13
Wovon redest du?

627
00:46:14 --> 00:46:15
Hallo?

628
00:46:53 --> 00:46:54
Hey!

629
00:46:55 --> 00:46:56
Tut mir leid.

630
00:46:56 --> 00:46:58
Ich wollte dich nicht erschrecken.

631
00:46:59 --> 00:46:59
Alles ok?

632
00:47:13 --> 00:47:16
Kein Grund zur Sorge. Ok?

633
00:47:16 --> 00:47:18
Hierher kommt nie jemand.

634
00:47:19 --> 00:47:20
Wir sind sicher.

635
00:47:22 --> 00:47:23
Versprochen.

636
00:47:27 --> 00:47:31

Wie läuft das genau?

637

00:47:31 --> 00:47:34

Oh, wie jeder andere Verkauf, halt nur...

638

00:47:35 --> 00:47:38

Nur Bargeld

und aus offensichtlichen Gründen

639

00:47:38 --> 00:47:39

keine Quittungen.

640

00:47:42 --> 00:47:46

Ich mache eine halbe Unze für... 20.

Was sagst du?

641

00:47:46 --> 00:47:48

Das haut gut rein und reicht eine Weile.

642

00:47:52 --> 00:47:53

Hey, wir müssen das nicht tun.

643

00:47:53 --> 00:47:56

Sag es einfach, und ich gehe.

644

00:47:56 --> 00:47:58

-Ok?

-Nein. Ich will nicht, dass du gehst.

645

00:47:59 --> 00:48:00

Es ist nur...

646

00:48:01 --> 00:48:03

Hast du je das Gefühl,

647

00:48:04 --> 00:48:06

den Verstand zu verlieren?

648
00:48:10 --> 00:48:12
Na ja, nur...

649
00:48:13 --> 00:48:14
...täglich.

650
00:48:15 --> 00:48:17
Ich drehe jetzt gerade durch,

651
00:48:17 --> 00:48:20
weil ich Drogen
an Chrissy Cunningham verticke,

652
00:48:20 --> 00:48:23
die Königin der Hawkins High.

653
00:48:27 --> 00:48:30
Es ist nicht das erste Mal, dass wir...

654
00:48:31 --> 00:48:32
...abhängen.

655
00:48:32 --> 00:48:34
-Nein?
-Du erinnerst dich nicht?

656
00:48:34 --> 00:48:35
Tut mir leid. Ich...

657
00:48:35 --> 00:48:36
Schon ok.

658
00:48:39 --> 00:48:41
Ich würde mich auch vergessen.

659
00:48:41 --> 00:48:44
Echt. Habe ich Zeug im Haar?

660
00:48:46 --> 00:48:48
-Du erinnerst dich nicht?
-Es tut mir leid.

661
00:48:49 --> 00:48:50
Mittelschule, Talentshow.

662
00:48:50 --> 00:48:52
Du machtest die Cheerleader-Sache.

663
00:48:52 --> 00:48:55
Du weißt schon.

664
00:48:55 --> 00:48:57
Das war ziemlich cool.

665
00:48:57 --> 00:49:01
-Und ich... Ich hatte meine Band.
-Corroded Coffin.

666
00:49:01 --> 00:49:03
-Corro... Du erinnerst dich.
-Gott! Klar.

667
00:49:03 --> 00:49:05
Wie könnte ich den Namen vergessen?

668
00:49:05 --> 00:49:06
Du bist ein Freak.

669
00:49:08 --> 00:49:09
Nein, du sahst...

670
00:49:10 --> 00:49:11
-Du warst so...
-Anders?

671
00:49:11 --> 00:49:14
Ja. Meine Haare standen ab,

672
00:49:14 --> 00:49:17
und ich hatte diese coolen Tattoos nicht.

673
00:49:17 --> 00:49:19
Du spieltest Gitarre, oder?

674
00:49:19 --> 00:49:21
Immer noch.

675
00:49:22 --> 00:49:23
Komm mal vorbei.

676
00:49:23 --> 00:49:26
Wir spielen dienstags im The Hideout.

677
00:49:26 --> 00:49:29
Es ist ziemlich cool. Wir haben auch

678
00:49:29 --> 00:49:31
fünf besoffene Zuschauer.

679
00:49:32 --> 00:49:36
Es ist nicht der Garden, aber man muss
irgendwo anfangen, oder? Also...

680
00:49:38 --> 00:49:41
Du bist ganz anders, als ich dachte.

681

00:49:41 --> 00:49:43

-Gemein und gruselig?

-Ja.

682

00:49:43 --> 00:49:48

Ja, ich dachte auch,

du wärst gemein und gruselig.

683

00:49:48 --> 00:49:49

Ich?

684

00:49:49 --> 00:49:50

Erschreckend.

685

00:49:51 --> 00:49:52

Also...

686

00:49:53 --> 00:49:57

Schmeichelei wirkt aber bei mir, demnach...

687

00:49:58 --> 00:50:01

25 % Rabatt für die halbe Unze.

688

00:50:01 --> 00:50:05

Fünfzehn Dollar.

Du raubst mich hier komplett aus.

689

00:50:10 --> 00:50:11

Hast du

690

00:50:13 --> 00:50:14

vielleicht

691

00:50:15 --> 00:50:16

etwas Stärkeres?

692
00:50:22 --> 00:50:23
Gut gemacht, Kate.

693
00:50:24 --> 00:50:27
Ausgezeichnete Arbeit, Paul.
Toll verbessert.

694
00:50:28 --> 00:50:30
Sehr enttäuschend, Jane.

695
00:50:30 --> 00:50:32
Reden wir nach der Pause.

696
00:50:54 --> 00:50:55
Oh mein Gott.

697
00:50:56 --> 00:50:59
Es tut mir so leid.

698
00:50:59 --> 00:51:01
Ich hoffe, Mr. Fibbly geht es gut.

699
00:51:18 --> 00:51:19
Oh mein Gott.

700
00:51:28 --> 00:51:29
Angela!

701
00:51:41 --> 00:51:42
Ach du Scheiße!

702
00:51:42 --> 00:51:44
Was war das?

703
00:51:52 --> 00:51:54

Hey!

704
00:51:54 --> 00:51:56
Hey, was ist hier los?

705
00:51:56 --> 00:51:58
Was ist los? Jane?

706
00:51:59 --> 00:52:00
Jane.

707
00:52:00 --> 00:52:02
Hat jemand das getan?

708
00:52:04 --> 00:52:05
Ich bin gestolpert.

709
00:52:09 --> 00:52:10
Es war nur ein Unfall.

710
00:52:11 --> 00:52:13
Alles klar, Angela. Du kommst mit.

711
00:52:14 --> 00:52:16
Was? Warum?

712
00:52:16 --> 00:52:17
Gehen wir.

713
00:52:17 --> 00:52:20
Ich habe nichts getan.
Sag es ihr, Jane. Sag es ihr!

714
00:52:27 --> 00:52:29
Scheiße. Elfi.

715
00:52:30 --> 00:52:31
Mein Gott.

716
00:52:33 --> 00:52:34
Elfi...

717
00:52:34 --> 00:52:36
Es tut mir leid.

718
00:52:37 --> 00:52:38
Es wird alles gut.

719
00:52:39 --> 00:52:41
Es ist nicht so schlimm.

720
00:52:42 --> 00:52:44
Wir reparieren es, ok?

721
00:52:46 --> 00:52:47
Ok? Scheiße.

722
00:53:10 --> 00:53:12
Kommt schon, Kinder.

723
00:53:12 --> 00:53:13
Nicht starren.

724
00:53:13 --> 00:53:14
Oh, hi.

725
00:53:15 --> 00:53:17
Mami, was macht sie?

726
00:53:17 --> 00:53:19
War das wirklich nötig?

727

00:53:19 --> 00:53:23

Wenn der Porzellanbauch

mit einem Sprengsatz versehen ist,

728

00:53:23 --> 00:53:25

wirst du mir bald danken.

729

00:53:25 --> 00:53:28

Und denk dran,

du lässt den Eimer nicht runter.

730

00:53:28 --> 00:53:30

-Du lässt...

-Ich lasse los. Kapiert.

731

00:53:31 --> 00:53:34

Wir wollen die Puppe

732

00:53:34 --> 00:53:36

mit so viel Kraft wie möglich zerstören.

733

00:53:36 --> 00:53:38

Ja. Verstanden.

734

00:53:39 --> 00:53:40

Noch eine Sache.

735

00:53:40 --> 00:53:44

Joyce. Bist du da? Sprich mit mir! Joyce!

736

00:53:44 --> 00:53:47

Joyce!

737

00:53:47 --> 00:53:49

-Joyce!

-Ja?

738
00:53:50 --> 00:53:51
Was war?

739
00:53:51 --> 00:53:52
Sie ging kaputt.

740
00:53:53 --> 00:53:55
Siehst du eine Wanze?

741
00:53:55 --> 00:53:56
Irgendwelche Kabel?

742
00:53:56 --> 00:53:59
Oder etwas, das nicht
wie das Innere einer Puppe aussieht.

743
00:53:59 --> 00:54:01
Nichts dergleichen?

744
00:54:01 --> 00:54:05
Joyce! Wo bist du hin? Wo bist du?

745
00:54:05 --> 00:54:07
Warum antwortest du wieder nicht?

746
00:54:08 --> 00:54:09
Joyce!

747
00:54:11 --> 00:54:13
HOP LEBT!

748
00:54:16 --> 00:54:17
Oh mein...

749

00:54:24 --> 00:54:27
BRÜLLEN

750

00:54:28 --> 00:54:29
Los, Tigers!

751

00:54:31 --> 00:54:33
Los, Tigers!

752

00:54:37 --> 00:54:42
HHS IST DIE BESTE
STOLZE TIGERS

753

00:54:43 --> 00:54:45
Stört es dich,

754

00:54:45 --> 00:54:48
dass wir direkt nach dir
die Meisterschaft holen?

755

00:54:48 --> 00:54:50
Ja, ein interessanter Punkt.

756

00:54:50 --> 00:54:52
Danke, dass du
das angesprochen hast, Brenda.

757

00:54:58 --> 00:55:02
Erhebt euch alle für die Nationalhymne.

758

00:55:03 --> 00:55:07
Heute singt sie
ein besonderer Gast für uns.

759

00:55:07 --> 00:55:09
Den weiten Weg aus Nashville,

760
00:55:09 --> 00:55:13
unsere liebe Tammy Thompson!

761
00:55:20 --> 00:55:22
Los, Tammy!

762
00:55:26 --> 00:55:28
Wir lieben dich, Tammy!

763
00:55:44 --> 00:55:45
Ich sagte es doch.

764
00:55:45 --> 00:55:46
Muppet.

765
00:55:47 --> 00:55:49
Ok, sie klingt wie ein Muppet.

766
00:55:49 --> 00:55:50
Oh mein Gott, total.

767
00:55:50 --> 00:55:52
Sie klingt wie Kermit.

768
00:55:52 --> 00:55:54
Ich dachte eher an Miss Piggy.

769
00:55:56 --> 00:55:59
Ich dachte immer, sie klang gut,
weil ich krass...

770
00:55:59 --> 00:56:00
Was?

771

00:56:01 --> 00:56:04
Wir büffelten krass zusammen.

772
00:56:04 --> 00:56:07
Wir waren zusammen in Mrs. Clicks Klasse.

773
00:56:08 --> 00:56:09
Ja.

774
00:56:11 --> 00:56:13
-Wolltest du was fragen?
-Nein.

775
00:56:13 --> 00:56:15
Oh, ok.

776
00:56:18 --> 00:56:22
Wow. Sie klingt toll, oder?

777
00:57:19 --> 00:57:21
Auf gar keinen Fall.
778
00:57:21 --> 00:57:23
Du wolltest Ersatz. Wir haben geliefert.

779
00:57:23 --> 00:57:26
Das ist der Höllenfeuer-Club.
Nicht Babysitterclub.

780
00:57:26 --> 00:57:29
Ich bin 11, du langhaariger Freak.

781
00:57:29 --> 00:57:31
Sieh an, das Kind spricht.

782
00:57:34 --> 00:57:37

Wie heißt du, Kind?

783
00:57:37 --> 00:57:39
Erica Sinclair.

784
00:57:41 --> 00:57:44
Das ist also
Sinclairs berüchtigte Schwester.

785
00:57:45 --> 00:57:46
Er ist scharfsinnig.

786
00:57:48 --> 00:57:51
Deine Klasse und Level? Level 1 Zwerg?

787
00:57:55 --> 00:57:56
Mein Name ist Lady Applejack.

788
00:57:57 --> 00:57:59
Ich bin ein chaotisch guter Halb-Elf,
Level 14.

789
00:58:00 --> 00:58:02
Und ich steche jedem Monster

790
00:58:02 --> 00:58:05
mit meinem giftgetränkten Kukri
in den Rücken.

791
00:58:05 --> 00:58:10
Und ich lächle, während ich sehe, wie sie
einen langsam, qualvollen Tod sterben.

792
00:58:10 --> 00:58:11
Also, machen wir das,

793

00:58:11 --> 00:58:15
oder labern wir,
als wäre das der Buchclub deiner Mami?

794
00:58:24 --> 00:58:25
Willkommen bei Höllenfeuer.

795
00:58:30 --> 00:58:32
Abdrängen, Verteidigung!

796
00:58:32 --> 00:58:33
Abdrängen...

797
00:58:48 --> 00:58:50
Hey, du musst bei ihnen bleiben.

798
00:58:50 --> 00:58:52
Bleib dran! Mach schon! Los!

799
00:58:55 --> 00:58:57
Meine Schlagzeile wird es wohl.

800
00:58:57 --> 00:59:01
Die dunklen Kultisten rufen:

801
00:59:02 --> 00:59:06
"Gegrüßet sei Lord Vecna.

802
00:59:07 --> 00:59:11
Gegrüßet sei Lord Vecna."

803
00:59:11 --> 00:59:12
Sie drehen sich um,

804
00:59:13 --> 00:59:15
nehmen ihre Kapuzen ab.

805

00:59:16 --> 00:59:18

Ihr kennt die meisten von Makbar.

806

00:59:19 --> 00:59:22

Aber einen erkennt ihr nicht,

807

00:59:22 --> 00:59:25

seine Haut ist verschrumpelt,

808

00:59:25 --> 00:59:27

ausgetrocknet.

809

00:59:27 --> 00:59:29

Und noch etwas.

810

00:59:29 --> 00:59:34

Ihm fehlt nicht nur sein linker Arm,
sondern auch sein linkes Auge!

811

00:59:34 --> 00:59:38

-Was? Nein!

-Nein!

812

00:59:38 --> 00:59:40

-Vecna ist tot.

-Getötet von Kas.

813

00:59:40 --> 00:59:43

Das nahm man an, meine Freunde.

Das nahm man an.

814

00:59:43 --> 00:59:45

Aber Vecna lebt.

815

00:59:51 --> 00:59:52

Yo, was war das?

816

00:59:53 --> 00:59:55

Was war das? Yo, nicht ich, er.

817

00:59:56 --> 00:59:59

Ihr habt Angst, seid müde, seid verletzt.

818

00:59:59 --> 01:00:03

Flieht ihr vor Vecna und seinen Kultisten?

819

01:00:04 --> 01:00:05

Oder kämpft ihr?

820

01:00:06 --> 01:00:07

Kommt schon.

821

01:00:08 --> 01:00:09

Sinclair, geh rein.

822

01:00:10 --> 01:00:12

Du bist dabei. Mach schon!

823

01:00:15 --> 01:00:16

Ich sage, wir kämpfen.

824

01:00:18 --> 01:00:19

Bis zum Tod.

825

01:00:19 --> 01:00:20

Bis zum Tod.

826

01:00:20 --> 01:00:21

Bis zum Tod.

827

01:00:22 --> 01:00:27
Bis zum Tod!

828
01:00:27 --> 01:00:32
Bis zum Tod!

829
01:00:43 --> 01:00:45
Ja!

830
01:00:54 --> 01:00:57
-Nein!
-Verteidigung!

831
01:01:03 --> 01:01:05
Wirf!

832
01:01:07 --> 01:01:08
Ja!

833
01:01:10 --> 01:01:11
Kommt schon!

834
01:01:18 --> 01:01:19
HEIMTEAM
68

835
01:01:20 --> 01:01:21
GÄSTE
69

836
01:01:24 --> 01:01:25
Auszeit.

837
01:01:26 --> 01:01:27
Auszeit!

838

01:01:28 --> 01:01:30
 Ich sage es ungern,
 aber wir müssen fliehen.

839
 01:01:30 --> 01:01:33
 -Ich stimme zu.
 -Was ist mit "bis zum Tod"?

840
 01:01:33 --> 01:01:35
 Das war nicht wörtlich.

841
 01:01:35 --> 01:01:37
 Vecna hat uns dezimiert.
 Wir haben nur noch zwei Spieler.

842
 01:01:37 --> 01:01:42
 Du auch? Er hat nur noch 15 Hitpoints.
 Seid keine Weicheier.

843
 01:01:42 --> 01:01:44
 Weicheier? Echt?
 Weil wir nicht wahnhaft sind?

844
 01:01:44 --> 01:01:47
 -Wahnhaft? Wie wär's mit nicht feige?
 -Hey!

845
 01:01:48 --> 01:01:53
 Ein Einwurf, die Herren, Lady Applejack.

846
 01:01:53 --> 01:01:58
 Während ich die Leidenschaft schätze,
 solltet ihr auf Gareth, den Großen hören.

847
 01:01:59 --> 01:02:02
 Weglaufen ist keine Schande.

848

01:02:03 --> 01:02:04
Macht nicht auf Helden.

849
01:02:05 --> 01:02:07
Nicht heute, ok?

850
01:02:08 --> 01:02:09
Eine Sekunde.

851
01:02:10 --> 01:02:11
Was meint ihr?

852
01:02:11 --> 01:02:13
Wie viele Hitpoints habt du und Applejack?

853
01:02:13 --> 01:02:14
Zwölf.

854
01:02:15 --> 01:02:16
Hier von innen,

855
01:02:16 --> 01:02:19
sie werden Jason mit zwei Spielern decken.

856
01:02:19 --> 01:02:20
Damit steht Patrick frei.

857
01:02:21 --> 01:02:23
Nein. Ich muss werfen.

858
01:02:23 --> 01:02:24
Es ist extrem riskant.

859
01:02:25 --> 01:02:28
Aber ihr seid auf dem Schlachtfeld.
Ihr entscheidet.

860

01:02:29 --> 01:02:32
-Und, Lady Applejack?
-Fragst du ernsthaft?

861

01:02:37 --> 01:02:38
Scheiß drauf.

862

01:02:40 --> 01:02:41
Töten wir den Mistkerl.

863

01:02:42 --> 01:02:44
Gewinner finden einen Weg. Ich finde ihn.

864

01:02:44 --> 01:02:46
Die Siegchancen stehen 20 zu 1.

865

01:02:46 --> 01:02:49
Sag nie, wie die Chancen stehen.

866

01:02:49 --> 01:02:51
Hol mir den Ball.

867

01:02:52 --> 01:02:53
Gib mir den D20.

868

01:03:11 --> 01:03:13
Das ist ein Fehlwurf!

869

01:03:13 --> 01:03:15
-Scheiße!
-Nein!

870

01:03:40 --> 01:03:45
-Bitte!
-Komm schon!

871

01:03:45 --> 01:03:46
Komm schon!

872

01:04:05 --> 01:04:07
Bitte!

873

01:04:08 --> 01:04:10
Komm schon!

874

01:04:34 --> 01:04:35
-Tödlicher Treffer!
-Ja!

875

01:04:35 --> 01:04:37
Was?

876

01:04:43 --> 01:04:45
Deshalb spielen wir.

877

01:04:49 --> 01:04:50
Ja!

878

01:05:05 --> 01:05:07
Das bist du, Baby! Das bist du!

879

01:05:08 --> 01:05:09
Ja, Mann.

880

01:05:09 --> 01:05:13
-Hey, Jed, kommst du?
-Oh ja. Party bei Benny's, Jungs!

881

01:05:13 --> 01:05:14
Ja!

882
01:05:15 --> 01:05:17
Ja!

883
01:05:20 --> 01:05:21
Ja!

884
01:05:24 --> 01:05:26
Lucas. Komm schon, Mann.

885
01:05:28 --> 01:05:30
Nach einem tragischen Jahr

886
01:05:30 --> 01:05:32
haben die Tigers
zum ersten Mal seit 22 Jahren

887
01:05:32 --> 01:05:34
den Meisterschaftstitel geholt.

888
01:05:34 --> 01:05:36
Es war ein tolles Spiel, Allen,

889
01:05:36 --> 01:05:40
mit einem dramatischen Treffer
von Bankdrücker Lucas Sinclair.

890
01:05:40 --> 01:05:43
Er muss außer sich sein...

891
01:05:50 --> 01:05:52
Ok, ich höre dich.

892
01:06:25 --> 01:06:26
Ich komme ja.

893

01:06:28 --> 01:06:30
Bitte sehr.

894
01:06:30 --> 01:06:31
Braver Hund.

895
01:06:42 --> 01:06:45
Das ist mein Schloss.

896
01:06:56 --> 01:06:57
Ok. Schon gut.

897
01:06:57 --> 01:06:59
Noch eins. Dann reicht es, ok?

898
01:07:00 --> 01:07:01
Braver Hund.

899
01:07:12 --> 01:07:13
Entschuldige das Chaos.

900
01:07:15 --> 01:07:16
Die Dienstmagd hat frei.

901
01:07:16 --> 01:07:17
Du...

902
01:07:19 --> 01:07:21
-Du lebst hier allein?
-Mit meinem Onkel.

903
01:07:21 --> 01:07:24
Aber er arbeitet nachts im Werk.

904
01:07:25 --> 01:07:27
Verdient fette Kohle.

905

01:07:27 --> 01:07:28

Wie lange dauert es?

906

01:07:29 --> 01:07:29

Bitte?

907

01:07:30 --> 01:07:33

Das Special K. Wie schnell wirkt es?

908

01:07:35 --> 01:07:37

Kommt darauf an,
ob du schnupfst oder nicht.

909

01:07:38 --> 01:07:39

Wenn ja,

910

01:07:39 --> 01:07:43

dann, ja... Dann wirkt es schnell.

911

01:07:44 --> 01:07:44

Oh, Scheiße.

912

01:07:45 --> 01:07:47

-Hast du es wirklich?

-Ja.

913

01:07:48 --> 01:07:49

Irgendwo.

914

01:07:55 --> 01:07:57

Entschuldige die Verspätung, Süße.

915

01:08:01 --> 01:08:02

Du bist schön.

916
01:08:42 --> 01:08:45
Eddie? Hast du es gefunden?

917
01:08:46 --> 01:08:47
Eddie?

918
01:08:54 --> 01:08:55
Eddie?

919
01:08:56 --> 01:08:58
Eddie?

920
01:08:59 --> 01:09:00
Mom?

921
01:09:00 --> 01:09:02
Ich weite es nur etwas, Süße.

922
01:09:03 --> 01:09:06
Du wirst wunderschön aussehen.

923
01:09:25 --> 01:09:26
Chrissy!

924
01:09:26 --> 01:09:28
-Nein!
-Chrissy, mach die Tür auf!

925
01:09:29 --> 01:09:32
-Nein!
-Lass los!

926
01:09:32 --> 01:09:33
Chrissy!

927

01:09:42 --> 01:09:44
Dad.

928
01:09:45 --> 01:09:47
Dad! Dad?

929
01:09:54 --> 01:09:55
Gefunden.

930
01:09:56 --> 01:09:57
Ich hab's.

931
01:09:58 --> 01:10:01
Friedliche Glückseligkeit,
nur wenige Minuten entfernt.

932
01:10:04 --> 01:10:05
Chrissy?

933
01:10:08 --> 01:10:09
Chrissy.

934
01:10:11 --> 01:10:12
Hallo?

935
01:10:14 --> 01:10:15
Chrissy.

936
01:10:16 --> 01:10:18
Ok, Chrissy, wach auf.

937
01:10:19 --> 01:10:20
Hey. Hallo?

938
01:10:21 --> 01:10:22
Chrissy. Hallo?

939

01:10:23 --> 01:10:24
Hey, Chrissy.

940

01:10:33 --> 01:10:34
Chrissy?

941

01:10:59 --> 01:11:00
Chrissy.

942

01:11:06 --> 01:11:08
Nein!

943

01:11:08 --> 01:11:11
Hilfe!

944

01:11:11 --> 01:11:12
Helft mir doch!

945

01:11:12 --> 01:11:14
Wach auf. Ok? Hallo. Hörst du mich?

946

01:11:15 --> 01:11:16
Wach auf, Chrissy.

947

01:11:17 --> 01:11:18
Chrissy, wach auf!

948

01:11:18 --> 01:11:21
Ich mag das nicht, Chrissy! Wach auf!

949

01:11:21 --> 01:11:23
Hilfe!

950

01:11:23 --> 01:11:24

Chrissy.

951
01:11:27 --> 01:11:29
Nein.

952
01:11:58 --> 01:12:00
Chrissy!

953
01:12:00 --> 01:12:02
Chrissy, wach auf! Chrissy!

954
01:12:04 --> 01:12:07
Nicht weinen, Chrissy.

955
01:12:09 --> 01:12:11
Es wird Zeit,

956
01:12:12 --> 01:12:13
deinem Leiden...

957
01:12:16 --> 01:12:17
...ein Ende zu setzen.

958
01:12:23 --> 01:12:24
Chrissy!

959
01:12:28 --> 01:12:29
Was...

960
01:12:38 --> 01:12:39
Chrissy? Mein Gott!



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.